

C-387

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-387

An Act respecting the National Ecosystems Council of Canada

FIRST READING, NOVEMBER 27, 2006

MS. NEVILLE

C-387

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-387

Loi sur le Conseil national des écosystèmes du Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 27 NOVEMBRE 2006

M^{ME} NEVILLE

SUMMARY

This enactment establishes a national council to study the sustainability of Canadian ecosystems and to implement measures to protect those ecosystems.

SOMMAIRE

Le texte constitue un conseil national chargé d'étudier la durabilité des écosystèmes canadiens et de mettre en oeuvre des mesures pour les protéger.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-387

PROJET DE LOI C-387

An Act respecting the National Ecosystems
Council of Canada

Loi sur le Conseil national des écosystèmes du
Canada

Preamble

WHEREAS Parliament recognizes that the sustainability of many of Canada's ecosystems is at risk and that it is of vital importance to the Canadian environment to preserve and protect those ecosystems;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

que le Parlement reconnaît que la durabilité de nombreux écosystèmes du Canada est actuellement compromise et qu'il est primordial pour l'environnement canadien de les préserver et de les protéger,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Ecosystems Council of Canada Act*.

1. *Loi sur le Conseil national des écosystèmes du Canada*.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Council”
« *Conseil* »

“Council” means the National Ecosystems Council of Canada established by subsection 3(1).

« Conseil » Le Conseil national des écosystèmes du Canada constitué par le paragraphe 3(1).

« Conseil »
“*Council*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »
“*Minister*”

“President”
« *président* »

“President” means the President of the Council appointed under subsection 3(1).

« président » Le président du Conseil nommé aux termes du paragraphe 3(1).

« président »
“*President*”

ESTABLISHMENT OF COUNCIL

CONSTITUTION DU CONSEIL

Council established

3. (1) There is hereby established a Council, to be called the National Ecosystems Council of Canada, consisting of a President and not more than twelve other members to be appointed by the Governor in Council.

3. (1) Est constitué le Conseil national des écosystèmes du Canada, composé d'au plus douze membres et d'un président nommés par le gouverneur en conseil.

Constitution du Conseil

Council incorporated

(2) The Council is a body corporate that has power to acquire and hold real, personal, movable and immovable property for the purposes of and subject to this Act.

(2) Le Conseil est doté de la personnalité morale et de la capacité d'acquérir et de détenir des meubles et des immeubles et des biens personnels et réels dans le cadre de la présente loi.

5 Personnalité morale

DUTIES AND POWERS

MISSION ET POUVOIRS

Duties of Council

4. The Council has charge of such matters 10 affecting Canadian ecosystems and related environmental matters as may be assigned to it by the Governor in Council.

4. Le Conseil est responsable de toutes les 10 questions touchant les écosystèmes canadiens et des questions environnementales connexes que lui confie le gouverneur en conseil.

Mission du Conseil

Powers of Council

5. Without limiting the general powers conferred on or vested in the Council by this Act, 15 the Council may

5. Dans l'exécution de sa mission, le Conseil 15 peut notamment :

Pouvoirs du Conseil

(a) subject to the approval of the Governor in Council, make by-laws for the conduct of its business;

a) avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre des règlements administratifs pour la conduite de ses affaires;

(b) control and direct the work of the 20 Council through the President;

b) confier la direction de ses activités à son 20 président;

(c) undertake all necessary studies and make recommendations to the Government of Canada as to the measures that must be taken in order to 25

c) entreprendre les études nécessaires et formuler des recommandations au gouvernement du Canada quant aux mesures à prendre pour :

(i) restore degraded and threatened areas in the Great Lakes and the St. Lawrence River and estuary,

(i) rétablir les zones dégradées et menacées des Grands Lacs, du fleuve St-Laurent et de son estuaire,

(ii) reopen closed shellfish harvesting areas in the Gulf of St. Lawrence through 30 remediation of land-based sources of pollution,

(ii) rouvrir les zones de pêche aux mollusques dans le golfe du Saint-Laurent par l'application de mesures correctives aux 30 sources terrestres de pollution,

(iii) remediate the damage due to harmful pollutants and practices in the Areas of Concern identified under the Great Lakes 35 Water Quality Agreement of 1978 concluded between Canada and the United States, as amended from time to time, including remediation of contaminated sediments in Hamilton Harbour, 40

(iii) corriger les dommages causés par les polluants nocifs et les pratiques nuisibles dans les secteurs préoccupants désignés dans l'Accord de 1978 relatif à la qualité 35 de l'eau dans les Grands Lacs, avec ses modifications successives, conclu entre le Canada et les États-Unis, y compris le traitement des sédiments contaminés du port de Hamilton, 40

- (iv) in the Toronto area, improve urban water quality, restore fish and wildlife populations and reopen contaminated beaches,
- (v) help decontaminate and restore the health of the rivers that flow into the Great Lakes and the St. Lawrence River, 5
- (vi) identify and remediate the environmental impact of those persistent toxic substances that have a widespread harmful effect on the environment, 10
- (vii) develop technology to allow municipal wastewater systems to treat and remove chemicals of concern,
- (viii) facilitate research to improve our understanding of the effect of key pollutants on Canadian ecosystems, the impact of toxic discharges and poor air quality on human health, the impact of climate change on our planet and the effects of environmental damage on biodiversity, 15
- (ix) integrate the monitoring of air quality, water quality and quantity, biodiversity and habitat to provide better information about the state of the Great Lakes and St. Lawrence ecosystem, 25
- (x) restore the health of Lake Winnipeg in partnership with those jurisdictions in Canada and the United States that comprise the Lake Winnipeg watershed, 30
- (xi) make a valid assessment of the health of the Mackenzie River and Columbia River basins, in consultation with the governments of the affected First Nations peoples, British Columbia, the Northwest Territories, the affected municipalities and the affected states of the United States, and 35
- (xii) in collaboration with the Government of British Columbia, develop and implement a comprehensive water use and air quality plan for the Okanagan watershed. 40
- (iv) dans la région de Toronto, améliorer la qualité de l'eau en zone urbaine, rétablir les populations de poisson et de faune et rouvrir les plages contaminées,
- (v) aider à décontaminer et à rétablir la santé des rivières qui se déversent dans les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent, 5
- (vi) cerner et corriger l'impact sur l'environnement des substances toxiques persistantes qui ont des effets nocifs généralisés sur l'environnement, 10
- (vii) mettre au point des technologies permettant aux réseaux d'égouts municipaux de traiter et d'éliminer les substances chimiques préoccupantes, 15
- (viii) faciliter les recherches visant à accroître nos connaissances des effets des principaux polluants sur les écosystèmes canadiens, de l'impact des rejets toxiques et de la mauvaise qualité de l'air sur la santé humaine, de l'impact des changements climatiques sur notre planète et des effets des dommages à l'environnement sur la biodiversité, 20
- (ix) intégrer la surveillance de la qualité de l'air, de la qualité de l'eau et de sa quantité, de la biodiversité et des habitats pour fournir de meilleurs renseignements sur l'état de l'écosystème des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, 25
- (x) rétablir la santé du lac Winnipeg en partenariat avec les autorités des provinces canadiennes et des états américains qui font partie du bassin du lac Winnipeg, 30
- (xi) procéder à une évaluation valide de la santé des bassins des rivières Mackenzie et Columbia, en consultation avec les gouvernements des premières nations touchées, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest, et des états touchés des États-Unis ainsi qu'avec les administrations municipales, 35
- (xii) de concert avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, élaborer et appliquer un plan d'ensemble pour l'utilisation de l'eau et la qualité de l'air dans le bassin de la rivière Okanagan. 40

ORGANIZATION

FONCTIONNEMENT

Tenure of office	6. Each member of the Council, other than the President, shall be appointed to hold office for a term of not more than three years.	6. Les conseillers, à l'exception du président, sont nommés pour un mandat maximal de trois ans.	Mandats des conseillers
Appointment of President	7. The President shall be appointed to hold office for such term, not exceeding five years, as the Governor in Council may determine.	7. Le gouverneur en conseil nomme le président pour un mandat maximum de cinq ans.	Mandat du président
Executive capacity of President	8. The President is the chief executive officer of the Council and has supervision over and direction of the work of the Council and of the officers, technical and otherwise, appointed for the purpose of carrying on the work of the Council.	8. Le président est le premier dirigeant du Conseil; à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel.	Attributions du président
Acting President	9. If the President is absent or unable to act or if the office of President is vacant, the Minister may appoint, for a period not exceeding ninety days, an acting President who, while so acting, is a member of the Council and has all the powers of the President.	9. En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée, pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours, par la personne que nomme le ministre.	Intérim du président
Re-appointment	10. Any retiring President or other retiring member of the Council is eligible for re-appointment.	10. Les conseillers sortants, y compris le président, peuvent recevoir un nouveau mandat.	Renouvellement du mandat
Salary and expenses of President	11. (1) The President shall be paid such salary and expenses as are fixed by the Governor in Council.	11. (1) Le président reçoit le traitement et les indemnités fixés par le gouverneur en conseil.	Rémunération du président
Acting President's salary and expenses	(2) An acting President shall be paid such salary and expenses as are fixed by the Governor in Council.	(2) Le président suppléant reçoit le traitement et les indemnités fixés par le gouverneur en conseil.	Rémunération du président suppléant
Travel and other expenses	(3) The members of the Council, other than the President, shall serve without remuneration but each of those members is entitled to be paid reasonable travel and other expenses incurred while absent from their ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.	(3) Les conseillers, à l'exception du président, ne reçoivent aucune rémunération; néanmoins, ils ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.	Indemnités des autres conseillers
Remuneration for additional duties	(4) Notwithstanding subsection (3), a member of the Council, other than the President, shall, for any period during which the member performs with the approval of the Council any duties on its behalf in addition to their ordinary duties, be paid such remuneration therefor as may be authorized by the Council.	(4) Par dérogation au paragraphe (3), les conseillers, à l'exception du président, reçoivent la rémunération que peut autoriser le Conseil à l'occasion des missions extraordinaires qu'ils accomplissent pour le compte de celui-ci et avec son approbation.	Missions extraordinaires
Head office	12. The head office of the Council shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council.	12. Le siège du Conseil est fixé, au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.	Siège

Meetings	13. The Council shall meet at least three times a year at such times and at such places in Canada as it considers necessary.	13. Le Conseil tient au Canada, aux date, heure et lieu de son choix, un minimum de trois réunions par an.	Réunions
Executive committee	14. (1) There is hereby established an executive committee of the Council consisting of the President and at least six other members to be selected by the Council.	14. (1) Est constitué un bureau du Conseil, composé du président et d'au moins six autres conseillers désignés par le Conseil.	Bureau
Powers of executive committee	(2) The executive committee of the Council may exercise the powers of the Council and shall submit, at each meeting of the Council, minutes of the proceedings of that committee since the last preceding meeting of the Council.	(2) Le bureau du Conseil exerce les pouvoirs du Conseil; il dépose à chaque réunion du Conseil le procès-verbal des travaux qu'il a exécutés depuis la dernière réunion de celui-ci.	Attributions du bureau
Agent of Her Majesty	15. (1) The Council is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty and it may exercise its powers under this Act only as an agent of Her Majesty.	15. (1) Le Conseil est, dans le cadre de ses attributions, mandataire de Sa Majesté et il ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.	Qualité de mandataire de Sa Majesté
Proceedings by and against the Council	(2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Council on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Council in the name of the Council in any court that would have jurisdiction if the Council were not an agent of Her Majesty.	(2) À l'égard des droits et obligations qu'il assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, le Conseil peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents s'il n'était pas mandataire de Sa Majesté.	Actions en justice

AUDIT

Audit relating to Council	16. All the receipts and expenditures of the Council are subject to examination and audit by the Auditor General of Canada.	16. Les recettes et dépenses du Conseil sont examinées par le vérificateur général du Canada.	Vérification du Conseil
---------------------------	--	--	-------------------------

VÉRIFICATION

ANNUAL REPORT

Annual report to Parliament	17. The President shall, within four months after the termination of each fiscal year, transmit to the Minister a report on the operations of the Council in that fiscal year, the recommendations made by the Council to the Government of Canada in that fiscal year and the progress made by the Government of Canada in implementing recommendations of the Council during that fiscal year, and the Minister shall cause that report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.	17. Dans les quatre premiers mois de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité du Conseil pour l'exercice précédent, les recommandations formulées par le Conseil à l'intention du gouvernement du Canada pendant le même exercice et les mesures prises par le gouvernement du Canada au cours de l'exercice en vue de la mise en oeuvre des recommandations du Conseil. Le ministre fait déposer le rapport devant le Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si celui-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.	Rapport annuel
-----------------------------	---	---	----------------

RAPPORT ANNUEL

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
 Publishing and Depository Services
 Public Works and Government Services Canada
 Ottawa, Ontario K1A 0S5
 Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
 Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
 publications@pwgsc.gc.ca
 http://publications.gc.ca

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de:
 Les Éditions et Services de dépôt
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5
 Téléphone: (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
 Télécopieur: (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
 publications@tpsgc.gc.ca
 http://publications.gc.ca